

PASLAUGOS TEIKIMO SUTARTIS NR. KS2017/08/21/01

2017 m. rugpjūčio 21 d., Vilnius

Biudžetinė įstaiga Lietuvos kultūros institutas, juridinio asmens kodas 301505599, kurios buveinė yra Z. Sierakausko g. 15, LT-03105 Vilniuje, duomenys apie įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre, atstovaujama direktorės Aušrinės Žilinskienės, veikiančios pagal įstaigos nuostatus, toliau vadinama „Užsakovu“, atsižvelgdama į Viešųjų pirkimų komisijos 2017 m. liepos 26 d. posėdžio protokolą Nr. 9, kuriuo buvo nustatytas supaprastinto projekto konkurso „Lietuvos nacionalinio stendo tarptautinėje Londono knygų mugėje, kurioje Lietuva dalyvauja Baltijos šalių „Market focus“ programoje, ir tarptautinėse Leipcigo knygų ir Bolonijos vaikų knygų mugėse 2018 m. architektūrinė idėjos“ pirkimo Nr. 188379, (toliau – „Konkursas“) antrosios Konkurso objekto dalies „Lietuvos nacionalinio stendo tarptautinėse Leipcigo knygų ir Bolonijos vaikų knygų mugėse 2018 metais architektūrinė idėja“ laimėtojas,

ir

Uždaroji akcinė bendrovė „EKSPOBALTA“, juridinio asmens kodas 123712164, kurios buveinė yra Kauno g. 36, LT-03202 Vilniuje, duomenys apie įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre, atstovaujama direktoriaus Karolio Revucko, veikiančio pagal bendrovės įstatus, toliau vadinama „Paslaugos teikėju“,

toliau kartu vadinamos „Šalimis“, o kiekviena atskirai – „Šalimi“, sudarė šią Paslaugos teikimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“.

Už sutarties vykdymo koordinavimą atsakingi Šalių atstovai: Užsakovo atstovė – Užsakovo žinių ir komunikacijos projektų vadovė Rūta Statulevičiūtė-Kaučikienė (el. p. ruta.kaucikiene@lithuanianculture.lt, tel. 8 (5) 261 66 87, mob. 8 (640) 32 033) ir Paslaugos teikėjo atstovas, atsakingas už šios sutarties vykdymą, t. y. techninio projekto parengimą, jo atnaujinimą 2019 metais ir autorinę projekto įgyvendinimo priežiūrą – Paslaugos teikėjo architektė Gertrūda Šaliūtė (el. p. gertruda@ekspobalta.com, tel. 8 (682) 10 523).

I. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Pagal šią sutartį Užsakovas užsako, o Paslaugos teikėjas suteikia Lietuvos nacionalinio stendo tarptautinėse Leipcigo knygų ir Bolonijos vaikų knygų mugėse 2018 metais techninio projekto parengimo ir autorinės projekto įgyvendinimo priežiūros paslaugą (toliau vadinama „Paslauga“).

II. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

2.1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. paslaugas teikti pagal Sutartyje numatytus terminus;

2.1.2. numatyti Paslaugos teikėjo atstovo, atsakingo už sutarties vykdymą, galimybes vykdyti projekto priežiūrą visą projekto laikotarpį, t. y. gamybos, projekto parengimo ir įgyvendinimo parodos vietose metu;

2.1.3. užtikrinti Sutarties įvykdymą Lietuvos Respublikos civilinio kodekso nustatytais prievolių įvykdymo užtikrinimo būdais. Sutartyje numatoma bauda, kurią moka Šalis, dėl kurios kaltės Sutartis buvo nutraukta vienašališkai, nesant kitos šalies kaltės, moka kitai šaliai Sutartyje nustatyto dydžio baudą ir atlygina dėl Sutarties nutraukimo patirtus tiesioginius nuostolius.

- 2.1.4. parengti Stendo techninį projektą (detalius brėžinius su išsamiais paaiškinimais) pagal Stendo techninę specifikaciją (Sutarties 1 priedas) ir pateikti jį Užsakovui per 2 (du) mėnesius nuo Sutarties pasirašymo dienos, t. y. iki 2017 m. spalio 21 d.;
- 2.1.5. Stendo techniniame projekte pateikti:
 - 2.1.5.1. detalius visų Stendo konstrukcinių ir apdailos elementų ir Stendo ekspozicinės įrangos ir baldų brėžinius ir 3D vizualizacijas visais charakteringais rakursais;
 - 2.1.5.2. tiksliai ir išsamiai visų naudotinių medžiagų, konstrukcijų, apdailos ir tvirtinimo elementų, komunikacijų ir apšvietimo sistemų ir visų kitų Stendo elementų technines charakteristikas, nurodant:
 - 2.1.5.2.1. tiksliai visų konstrukcinių ir apdailos elementų kiekius;
 - 2.1.5.2.2. tiksliai visų konstrukcinių ir apdailos elementų išmatavimus;
 - 2.1.5.2.3. naudotinių medžiagų atsparumą;
 - 2.1.5.2.4. spalvų kodus, o jei apdailos paviršius numatoma dažyti – nurodomos visos dažų techninės charakteristikos;
 - 2.1.5.2.5. tiksliai visų konstrukcinių ir apdailos elementų gamybos technologijos aprašymus;
 - 2.1.5.2.6. tiksliai montavimo instrukcijas ir technologijų aprašymus.
 - 2.1.5.3. visą kitą Stendo gamybai, surinkimui ir išrinkimui bei jo naudojimui svarbią informaciją.
- 2.1.6. sulaukęs Užsakovo rašytinių pastabų dėl pateikto Stendo techninio projekto ir (arba) dėl Stendo techninio projekto atnaujinimo, nedelsiant jį pataisyti (pašalinti nurodytus trūkumus) iki Užsakovo nustatyto protingo termino pabaigos ir iš naujo pateikti projektą Užsakovui įvertinti;
- 2.1.7. Užsakovo patvirtintą Stendo projektą ir su Užsakovu suderintą visą reikiamą informaciją anglų kalba pateikti Užsakovo nurodytose knygų mugių internetinėse sistemose iki mugių organizatorių nustatytų terminų pabaigos;
- 2.1.8. užtikrinti Stendo gamybos priežiūrą: dalis Stendo įrangos, kurioje atsispindėtų esminiai sprendiniai (medžiagiškumas, funkcionalumas ir knygų eksponavimo estetika) turi būtų pagaminti ir Užsakovui pademonstruoti iki 2018 m. vasario 15 dienos; visa Stendo įranga turi būti pagaminta pagal Užsakovo patvirtintą projektą iki 2018 m. kovo 9 d.;
- 2.1.9. koordinuoti veiksmus ir komunikuoti su rangovu (Stendo statytoju), kad Stendo visa įranga būtų pristatyta į Leipzigo knygų mugės patalpas, esančias **Messe-Allee 1, 04356 Leipzig, Vokietija** (tiksliai darbo valandas suderinti su mugės organizatoriais) iki 2018 m. kovo 11 d. (terminas gali būti tikslinamas pagal knygų mugės organizatorių pateiktas sąlygas);
- 2.1.10. koordinuoti veiksmus ir komunikuoti su rangovu (Stendo statytoju), kad Stendo visa įranga būtų pristatyta į Bolonijos vaikų knygų mugės patalpas, esančias **Viale della Fiera, 20-40127 Bologna, Italija** (tiksliai darbo valandas suderinti su mugės organizatoriais) iki 2018 m. kovo 23 d. (terminas gali būti tikslinamas pagal knygų mugės organizatorių pateiktas sąlygas);
- 2.1.11. koordinuoti veiksmus ir komunikuoti su rangovu (Stendo statytoju), kad Stendas, pagal Užsakovo patvirtintą projektą, būtų sumontuotas ir pilnai paruoštas naudojimui (tiksliai darbo valandas suderinti su mugės organizatoriais) iki:
 - 2.1.11.1. 2018 m. kovo 14 d. Leipzigo knygų mugėje;
 - 2.1.11.2. 2018 m. kovo 25 d. Bolonijos vaikų knygų mugėje;

- 2.1.12. koordinuoti veiksmus ir komunikuoti su rangovu (Stendo statytoju), kad Stendo įranga būtų išmontuota laikantis mugių organizatorių nurodytų terminų ir būtų paruošta pervežti iki:
 - 2.1.12.1. 2018 m. kovo 21 d. Leipcigo knygų mugėje (terminas gali būti tikslinamas pagal knygų mugės organizatorių pateiktas sąlygas);
 - 2.1.12.2. 2018 m. kovo 29 d. Bolonijos vaikų knygų mugėje (terminas gali būti tikslinamas pagal knygų mugės organizatorių pateiktas sąlygas);
- 2.1.13. suderinti su Užsakovo paskirtu atstovu – žinių ir komunikacijos projektų vadove Rūta Statulevičiūte-Kaučikiene (el. p. ruta.kaucikiene@lithuanianculture.lt, tel. 8 (5) 261 66 87, mob. 8 (640) 32 033) visus projekto pakeitimus;
- 2.1.14. tuo atveju, jeigu paaiškėtų, kad pervežimo, surinkimo, įrengimo ir išrinkimo, sandėliavimo metu buvo apgadinti Stendas ar jo dalys arba Stendo naudojimo metu išryškėtų konstrukciniai ar estetiški jo trūkumai, Paslaugos teikėjas privalo nedelsdamas informuoti Užsakovą ir rangovą (Stendo statytoją), kad visi atsiradę trūkumai būtų nedelsiant pašalinti arba ištaisyti;
- 2.1.15. nedelsdamas raštu informuoti Užsakovą apie aplinkybes, trukdančias laiku ir kokybiškai įgyvendinti projektą;
- 2.1.16. visa atsakomybė už susitarimus su abiejų tarptautinių knygų mugių organizatoriais dėl Stendo pristatymo į konkrečias patalpas, jų sumontavimo bei išmontavimo sąlygų, terminų ir atitinkamų sutikimų bei leidimų statyti Stendą gavimą tenka Paslaugos teikėjui;
- 2.1.17. Paslaugos teikėjas yra atsakingas, kad Stendas pilnai atitiktų visus abiejų tarptautinių knygų mugių organizatorių nustatytus (pvz., bendruosius priešgaisrinės saugos ir kitus reikalavimus (pvz., tai, kad Stende be kliūčių galėtų lankytis žmonės su judėjimo negalia) reikalavimus Stendo konstrukcijai, jam pagaminti naudojamoms medžiagoms, apšvietimo sistemai, komunikacijoms ir kt.;
- 2.1.18. užtikrinti minimalius darbų saugos, elektrosaugos, priešgaisrinius ir aplinkosauginius reikalavimus parenkant medžiagas Stendo gamybai ir įrengimui;
- 2.1.19. suteikęs paslaugą pasirašyti Paslaugos priėmimo-perdavimo aktą ir išrašyti sąskaitą faktūrą;
- 2.1.20. raštu informuoti Užsakovą apie sutarties vykdymą ne rečiau nei vieną kartą per dvi savaites;
- 2.1.21. apsidrausti bendrosios civilinės atsakomybės draudimu paslaugos teikimo abiejų tarptautinių knygų mugių laikotarpiams ne mažesnėmis nei 10 000,00 Eur (dešimties tūkstančių eurų, 00 centų) sumomis vienam draudžiamajam įvykiui ir Užsakovui pateikti šių draudimo polisų, kuriais yra apdrausta Paslaugos teikėjo bendroji civilinė atsakomybė, kopijas iki 2018 m. kovo 9 dienos;
- 2.1.22. Paslaugos teikėjui dėl jo kaltės negalint suteikti Paslaugos, Užsakovas turi teisę Paslaugos teikimui pasitelkti trečiuosius asmenis. Šiuo atveju Paslaugos teikimo išlaidas privalės atlyginti Paslaugos teikėjas;
- 2.1.23. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.
- 2.2. Užsakovas įsipareigoja:
 - 2.2.1. teikti Paslaugos teikėjui visą informaciją, reikalingą kokybiškai suteikti Paslaugą;
 - 2.2.2. gavęs Paslaugos teikėjo parengtą techninį projektą, jį įvertinti per 5 (penkias) darbo dienas ir raštu pateikti Paslaugos teikėjui pastabas ir nurodyti projekto trūkumus (nustatant protingą terminą, iki kurio pabaigos Paslaugos teikėjas turi pataisyti parengtą projektą ir iš naujo pateikti jį Užsakovui įvertinti) arba patvirtinti projektą;

- 2.2.3. užtikrinti sąlygas Paslaugos teikėjo atstovui, atsakingam už sutarties vykdymą, suteikti autorinės priežiūros paslaugą Stendo pervežimo, surinkimų, įrengimų, naudojimų ir išrinkimų metu: savo lėšomis parūpinti Paslaugos teikėjo atstovui lėktuvo bilietą maršrutu Vilnius-Leipcigas-Vilnius ir Vilnius-Bolonija-Vilnius, kelionės draudimus, nakvynę Leipcige ir Bolonijoje ir pagal galiojančias Lietuvos Respublikos finansų ministro patvirtintas normas, sumokėti maistpinigius darbo Leipcige ir Bolonijoje dienomis 2018 metais;
- 2.2.4. priimti suteiktą Paslaugą ir pasirašyti Paslaugos priėmimo-perdavimo aktą;
- 2.2.5. laiku sumokėti Paslaugos teikėjui už jo suteiktą Paslaugą pagal Sutarties III skyriuje nustatytą tvarką.

III. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

- 3.1. Paslaugos teikėjo teikiamos Paslaugos kaina yra 3484,00 Eur (trys tūkstančiai keturi šimtai aštuoniasdešimt keturi eurai, 00 centų) be pridėtinės vertės mokesčio. Sutartyje nurodyta kaina yra galutinė ir dėl infliacijos ar pasikeitus mokesčiams (išskyrus Pridėtinės vertės mokestį) nekeičiama visą sutarties galiojimo laikotarpį.
- 3.2. Už faktiškai suteiktas Paslaugas mokama 2 (dviem) etapais:
 - 3.2.1. 1000,00 Eur (vieno tūkstančio eurų, 00 centų) be pridėtinės vertės mokesčio avansas sumokamas per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų Paslaugos teikėjui parengus ir Užsakovui pateikus, o šiam priėmus išbaigtą techninį projektą;
 - 3.2.2. 2484,00 Eur (du tūkstančiai keturi šimtai aštuoniasdešimt keturi eurai, 00 centų) be pridėtinės vertės mokesčio sumokami per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų Paslaugos teikėjui suteikus autorinės priežiūros paslaugą 2018 m., pasirašius Paslaugos priėmimo-perdavimo aktą ir išrašius sąskaitą faktūrą per „E.sąskaita“ sistemą.
- 3.3. Užsakovas visus mokėjimus už Paslaugas pagal Paslaugos teikėjo pateiktas sąskaitas atlieka eurai.
- 3.4. Užsakovas turi teisę, kai Paslaugos teikėjas nevykdo arba netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus, atidėti atsiskaitymą už Paslaugą, kol Paslaugos teikėjas visiškai įvykdys savo įsipareigojimus arba pašalins jų vykdymo trūkumus.

IV. NUOSAVYBĖ IR INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

- 4.1. Darbo rezultatai, įskaitant ir intelektualinės nuosavybės teises, taip pat su Paslaugos teikimu susiję dokumentai nuosavybės teise priklauso Užsakovui.
- 4.2. Tik visiškai atsiskaitęs su Paslaugos teikėju už Paslaugas, Užsakovas įgyja intelektualinę nuosavybę į Darbo rezultatus. Turtinės teisės į Darbo rezultatus pereina Užsakovui nuosavybės teise nuo Paslaugos perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos.
- 4.3. Paslaugos teikėjas pasilieka visas intelektualinės nuosavybės teises į darbo dokumentus (įrašai (failai, dokumentai) apie žingsnius (naudotus metodus ir procedūras), kurių pagalba buvo gauti sprendimų rezultatai ir pan.), metodikas bei informacines sistemas, kurios buvo reikalingos siekiant suteikti Paslaugą.
- 4.4. Šalys susitaria, kad nė viena iš Šalių nenaudos kitos Šalies vardo, prekės ženklų, paslaugų ženklų, logotipų, prekių pavadinimų ir (ar) prekių ženklinimo be išankstinio Šalių susitarimo raštu.

V. SUTARTIES GALIOJIMAS

- 5.1. Sutartis gali būti nutraukta Šalims susitarus. Sutarties nutraukimas įforminamas raštiškai ir pasirašomas abiejų Šalių įgaliotų atstovų.

- 5.2. Šalys taip pat turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse (CK) nustatytais atvejais ir tvarka.
- 5.3. Šalis, dėl kurios kaltės Sutartis buvo nutraukta vienašališkai, nesant kitos šalies kaltės, moka kitai šaliai 5 000,00 Eur (penkių tūkstančių eurų, 00 centų) baudą ir atlygina dėl Sutarties nutraukimo patirtus tiesioginius nuostolius.
- 5.4. Sutartį nutraukus dėl Paslaugos teikėjo kaltės, nuo pranešimo apie Sutarties nutraukimą išsiuntimo dienos, netenka galios Sutarties III skyriuje nustatyti Užsakovo įsipareigojimai Paslaugos teikėjui. Taip pat Paslaugos teikėjas privalo grąžinti Užsakovui visas Sutarties III skyriuje nurodytas sumokėtas pinigų sumas.
- 5.5. Konkrečiu atveju Paslaugos teikėjui dėl jo kaltės negalint suteikti Paslaugos, Užsakovas turi teisę Paslaugos teikimui pasitelkti trečiuosius asmenis. Šiuo atveju Paslaugos teikimo išlaidas privalės atlyginti Paslaugos teikėjas.
- 5.6. Sutartį nutraukus dėl Užsakovo kaltės, jis kompensuoja visas faktines, tiesiogiai su Sutarties vykdymu susijusias, išlaidas, kurias Paslaugos teikėjas patyrė iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą išsiuntimo dienos ir gali pagrįsti dokumentais. Šiuo atveju, jei faktinės išlaidos sudaro mažesnę sumą, nei Užsakovo Paslaugos teikėjui sumokėto avanso suma, Paslaugos teikėjas Užsakovui sumokėto avanso negrąžina.
- 5.7. Sutartis įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo dienos.
- 5.8. Sutartis galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau nei 12 (dvylika) mėnesių.
- 5.9. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.
- 5.10. Bet kokios Sutarties nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams teisės aktams, neatleidžia Šalių nuo prisiimtų įsipareigojimų vykdymo pagal galiojančias ir neprieštaraujančias Lietuvos Respublikos įstatymams Sutarties nuostatas.
- 5.11. Nutraukus Sutartį ar ją pasibaigus, lieka galioti šios Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal Sutartį.
- 5.12. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį prieš terminą šiais atvejais:
 - 5.12.1. kai Paslaugos teikėjas bankrutuoja arba yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą arba Lietuvos Respublikos įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;
 - 5.12.2. kai keičiasi Paslaugos teikėjo organizacinė struktūra – teisinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui;
 - 5.12.3. kai Paslaugos teikėjas dėl savo kaltės nesilaiko Sutarties įvykdymo terminų;
 - 5.12.4. kai Paslaugos teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus ir toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas yra esminis Sutarties sąlygų pažeidimas (Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (VPĮ) 18¹ straipsnis).
- 5.13. Paslaugos teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį prieš terminą šiais atvejais, kai Užsakovas nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus ir toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas yra esminis Sutarties sąlygų pažeidimas.
- 5.14. Šalis, ketinanti vienašališkai nutraukti Sutartį, prieš 14 (keturiolika) dienų raštu praneša kitai šaliai apie savo ketinimus ir nustato ne trumpesnę nei 5 (penkių) darbo dienų terminą pranešime nurodytiems trūkumams ištaisyti. Jei kaltoji Šalis per pranešime nurodytą terminą nepašalina Sutarties pažeidimų, Sutartis laikoma nutraukta nuo termino pasibaigimo dienos.
- 5.15. Sutarties sąlygos negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis, jei

šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos Konkurso sąlygose. Tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant Konkurso sąlygas ir Sutarties sudarymo metu, Sutarties šalys gali keisti tik Sutarties sąlygas, gavus Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimą.

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

- 6.1. Jei Paslaugos teikėjas savo įsipareigojimų neįvykdo arba įvykdo netinkamai, Užsakovas, raštu argumentuodamas priežastis, už netinkamai suteiktas paslaugas turi teisę nemokėti sutartos sumos ar jos dalies.
- 6.2. Užsakovas laiku neatlikęs mokestinio pavedimo, Paslaugos teikėjui raštu pareikalavus, privalo sumokėti 0,02 % (dviejų šimtųjų) dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą dieną.
- 6.3. Paslaugos teikėjas neatsako už tolesnį Darbo rezultatų taikymą Užsakovo tikslais.
- 6.4. Paslaugos teikėjas nebus atsakingas už nuostolius, atsiradusius dėl Užsakovo naudojimosi Paslaugos teikėjo suteiktais Darbo rezultatais.
- 6.5. Paslaugos teikėjas neprisiima ir neturi jokių pareigų jokiam kitam asmeniui, išskyrus Užsakovą.

VII. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

- 7.1. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami draugiškomis abiejų Sutarties Šalių pastangomis. Šalims nepavykus susitarti, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, neišspręsti Šalių susitarimu, sprendžiami pagal Užsakovo registracijos vietą teismingame Lietuvos Respublikos teisme.
- 7.2. Interesų konfliktai. Užsakovui įtarus, kad gali kilti interesų konfliktas, turintis įtakos Sutartimi prisiimtiems įpareigojimams tinkamai įvykdyti, Užsakovas yra įpareigojamas skubiai, per protingą laiko tarpą, imtis visų įmanomų priemonių užkirsti kelią interesų konflikto atsiradimo galimybėms ir informuoti Paslaugos teikėją apie galimą potencialų interesų konfliktą. Užsakovui informavus, Paslaugos teikėjas, esant galimybei, imasi visų būtinų veiksmų užkirsti kelią interesų konflikto atsiradimo galimybėms.

VIII. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

- 8.1. Šalys neatsako už visišką ar dalinį savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį nevykdymą, jei tai įvyksta dėl nenugalimos jėgos aplinkybių veikimo. Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip nustato CK 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 patvirtintos „Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms, taisyklės“.
- 8.2. Šalis, kuri negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių veikimo, privalo apie tai raštu kuo skubiau, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) dienų nuo tokių aplinkybių veikimo pradžios, informuoti kitą Šalį. Šalis, laiku nepranešusi kitai šaliai apie nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes, netenka teisės jomis remtis.
- 8.3. Jeigu nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės trunka ilgiau kaip 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, bet kuri Sutarties Šalis turi teisę nutraukti Sutartį raštu įspėdama apie tai kitą Sutarties Šalį prieš 10 (dešimt) darbo dienų. Tokiu atveju, Sutarties Šalys iki Sutarties nutraukimo dienos privalo visiškai atsiskaiityti viena su kita.

IX. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

- 9.1. Šiai Sutarčiai ir visoms iš jos atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.
- 9.2. Užsakovo ir Paslaugos teikėjo vienas kitam siunčiami pranešimai turi būti raštiški. Tokie pranešimai turi būti siunčiami paštu, faksu, elektroniniu paštu arba įteikiami asmeniškai (pasirašytinai) Sutartyje šalių nurodytais adresais.
- 9.3. Jei pasikeičia Šalies adresas ir / ar kiti duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) darbo dienas. Jei Šalis nesilaiko šio reikalavimo, ji neturi teisės į pretenziją, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.
- 9.4. Jei viena iš Šalių neįvykdo arba netinkamai įvykdo Sutartyje numatytus įsipareigojimus arba iš esmės pažeidžia Sutarties sąlygas, kaip tai yra nustatyta CK 6.217 straipsnio 2 dalyje ir VPĮ 18¹ straipsnyje, kaltoji Šalis turi atlyginti Sutarties sąlygų nevykdymu arba netinkamu vykdymu kitai Šaliai jos patirtus nuostolius.
- 9.5. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal Sutartį jokiai trečiajai Šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.
- 9.6. Šalys susitaria, kad pasirašant Paslaugos perdavimo-priėmimo aktą, Užsakovui atstovauja žinių ir komunikacijos projektų vadovė Rūta Statulevičiūtė-Kaučikienė (el. p. ruta.kaucikiene@lithuanianculture.lt, tel. 8 (5) 261 66 87, mob. 8 (640) 32 033) ir Paslaugos teikėjui atstovauja projektų vadovė Gertrūda Šaliūtė, tel. 8 (682) 10 523), el. p. gertruda@ekspobalta.com.
- 9.7. Sutartis sudaroma lietuvių kalba dviem egzemplioriais – po vieną kiekvienai Šaliai. Šalys pasirašo kiekviename Sutarties lape. Abu Sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.
- 9.8. Šalys patvirtina, kad Sutartį perskaitė, suprato jos turinį ir pasekmes, priėmė ją kaip atitinkančią jų tikslus ir pasirašė aukščiau nurodyta data.
- 9.9. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.
- 9.10. Visi šios Sutarties priedai, pakeitimai ir papildymai galioja surašyti raštu, pasirašius abiejų Šalių atstovams ir yra laikomi neatskiriama Sutarties dalimi.
- 9.11. Sutarties priedas: Techninė specifikacija, 4 lapai.

X. ŠALIŲ REKVIZITAI

UŽSAKOVAS

Biudžetinė įstaiga Lietuvos kultūros institutas
J.A.K. 301505599
Z. Sierakausko g. 15, LT-03105 Vilniuje
Tel. (8 5) 231 2639
E. p. info@lithuanianculture.lt
A. s. LT58 7044 0600 0628 0580

Direktorė Aušrinė Žilinskienė

(parašas)

A.V.



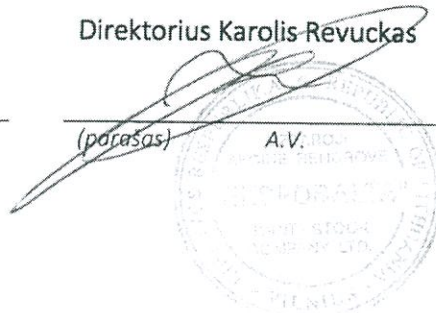
PASLAUGOS TEIKĖJAS

Uždaroji akcinė bendrovė „EKSPOBALTA“
J.A.K. 123712164
Kauno g. 36, LT-03202 Vilnius
Tel. (8 5) 233 2099
E. p. info@ekspobalta.com
A. s. LT157044060000162109

Direktorius Karolis Revuckas

(parašas)

A.V.



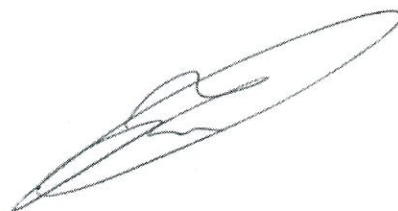
LIETUVOS NACIONALINIO STENDO TARPTAUTINĖSE LEIPCIGO KNYGŲ IR BOLONIJOS VAIKŲ KNYGŲ
MUGĖSE TECHNINIO PROJEKTO PARENGIMO IR AUTORINĖS PROJEKTO ĮGYVENDINIMO
PRIEŽIŪROS PASLAUGOS TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

I. BENDROJI STENDO TARPTAUTINĖJE LEIPCIGO KNYGŲ MUGĖJE
TECHNINĖ CHARAKTERISTIKA

- 1.1. Tarptautinė Leipcigo knygų mugė 2018 metais vyks parodų rūmuose „Leipziger Messe“. 1996 metais statytas pastato adresas yra Messe-Allee 1, 04356 Leipzig, Deutschland. Daugiau informacijos apie pastatą <http://www.ianritchiearchitects.co.uk/projects/leipzig/>
- 1.2. Stendas turės būti įrengiamas 40 kv. m (10 m x 4 m, išmatavimai gali būti tikslinami) kampinėje, iš dviejų pusių atviroje, ekspozicinėje erdvėje.
- 1.3. Stendo architektūros ir dizaino sprendimai turi pristatyti Lietuvą kaip šiuolaikišką, kuriančią Europos valstybę.
- 1.4. Stendas turi būti aiškios, logiškos struktūros, funkcionalus, architektūros ir dizaino sprendimai turi būti pritraukiantys mugės lankytojus (literatūros mėgėjus ir leidybos profesionalus) ir skatinantys juos Stende praleisti daugiau laiko.
- 1.5. Stendui skirta ekspozicinė erdvė yra dirbtinio bendro apšvietimo zonoje. Apšvietimo lygis šioje zonoje yra žemas, todėl Stendas ir visos jo funkcinės dalys turi būti gerai apšviestos įrengiant padidinto kiekio kokybišką apšvietimo sistemą.
- 1.6. Preliminarus Stendo pristatymo, surinkimo ir pilno paruošimo naudojimui Leipcigo knygų mugės patalpose terminas – 2018 m. kovo 14 d. Stendo surinkimui skiriamos 3 kalendorinės dienos. Stendo surinkimui reikalingos papildomos dienos yra apmokestinamos pagal knygų mugės nustatytą tarifą. Šiame punkte nurodyti terminai gali būti tikslinami pagal knygų mugės pateiktas sąlygas.
- 1.7. Preliminarus Stendo išrinkimo Leipcigo knygų mugės patalpose ir jo paruošimo pervežimui terminas – 2018 m. kovo 21 d. Stendo išrinkimui skiriamos 3 kalendorinės dienos. Stendo surinkimui reikalingos papildomos dienos yra apmokestinamos pagal knygų mugės nustatytą tarifą. Šiame punkte nurodyti terminai gali būti tikslinami pagal knygų mugės pateiktas sąlygas.
- 1.8. Stendo architektūros ir dizaino sprendimai turi pilnai atitikti Leipcigo knygų mugės keliamus techninius reikalavimus.
- 1.9. Visi Stendo projekto ir jo įrengimo dokumentai turės būti parengti, iš anksto pateikti specialioje internetinėje sistemoje ir suderinti su Leipcigo knygų mugės organizatoriais, per jų nustatytus terminus.

II. REIKALAVIMAI STENDO TARPTAUTINĖJE LEIPCIGO KNYGŲ MUGĖJE ARCHITEKTŪRAI IR
DIZAINUI

- 2.1. Stendas yra skirtas demonstruoti nacionalinę leidinių kolekciją, pritraukti ir informuoti lankytojus, o taip pat Stendo darbuotojų susitikimams su užsienio partneriais. Stende turi būti suprojektuotos 4 privalomos funkcinės dalys:
 - 2.1.1. leidinių ekspozicija;
 - 2.1.2. susitikimų zona;



- 2.1.3. informacijos teikimo zona;
- 2.1.4. sandėliavimo zona.
- 2.2. Leidinių ekspozicija yra svarbiausia Stendo dalis. Pagrindinis dėmesys čia turi tekti eksponuojamiems leidiniams, jų eksponavimo būdas turėtų patraukti lankytoją užsukti į Stendą, pavartyti leidinius. Leidinių ekspozicija:
 - 2.2.1. turi būti įrengta gerai matomoje (matomose) ir lengvai pasiekiamoje (pasiekiamose) Stendo vietoje (vietose);
 - 2.2.2. visi ekspozicijos leidiniai turi būti gerai apšviesti, lengvai pasiekiami tipinio sudėjimo asmeniui, paprastai paimami ir padedami atgal;
 - 2.2.3. turi užtikrinti galimybę reprezentatyviai eksponuoti apie 100-150 leidinių, skirstomų į 6 dalis:
 - 2.2.3.1. naujausios lietuvių autorių knygos vokiečių kalba (apie 35 leidinių);
 - 2.2.3.2. grožinė lietuvių literatūra ir jos vertimai (apie 30 leidinių);
 - 2.2.3.3. vaikų literatūra (apie 20 leidinių);
 - 2.2.3.4. humanitarinė literatūra (apie 15 leidinių);
 - 2.2.3.5. meno leidiniai (apie 20 leidinių);
 - 2.2.3.6. pažintiniai leidiniai apie Lietuvą (apie 20 leidinių).
 - 2.2.4. visoms 6 (šešioms) leidinių grupėms turi būti pagaminti informaciniai užrašai vokiečių kalba: „Neuerscheinungen“, „Beletristik“, „Kinderliterature“, „Non-Fiction“, „Kunst“, „Lithuen“ (užrašai ir jų skaičius gali būti tikslinami);
 - 2.2.5. naujausios lietuvių autorių knygos vokiečių kalba (2.2.3.1 punktą) yra svarbiausia leidinių kolekcijos dalis, kuri turi būti eksponuojama geriausiai matomoje vietoje, o jos eksponavimo būdas turi patraukti Stendo lankytojų dėmesį.
- 2.3. Susitikimų zona yra skirta dalykiniams Lietuvos kultūros instituto darbuotojų susitikimams su užsienio partneriais ir deryboms. Šioje zonoje turi būti įrengtos 4 mobilios darbo vietos, kurių kiekvienoje vienu metu galėtų bendrauti ne mažiau nei po 3-4 žmones. Kiekviena darbo vieta turi būti ergonomiška ir funkcionali, gerai apšviesta.
- 2.4. Informacijos teikimo vieta yra skirta konsultuoti Stendo lankytojus, jiems teikti pirminę informaciją ir pristatyti informacinius leidinius. Ji turi būti aiškiai identifikuojama, nesunkiai pasiekama net tiems mugės lankytojams, kurie neketina užsukti į Stendo vidų. Informacijos teikimo vietoje turi būti įrengtas info taškas, kuriame būtų:
 - 2.4.1. sudarytos sąlygos vienu metu dirbti 2 asmenims;
 - 2.4.2. sudarytos sąlygos patraukliai sudėti apie 10 skirtingų informacinių leidinių (lankstinukų, brošiūrų, atvirukų, katalogų ir pan.) ir įvairius suvenyrus (pvz., rašiklius, ženklukus, maišelius ir pan.);
 - 2.4.3. įrengta rakinama spintelė informaciniams leidiniams saugoti.
- 2.5. Sandėliavimo zona yra uždara, rakinama Stendo dalis, užimanti ne mažesnę nei 3 kv. m plotą. Ji turi būti organiškai įkomponuota į bendrą Stendo estetinę struktūrą. Šioje zonoje turi būti įrengta:
 - 2.5.1. lentynos, skirtos 10 dėžių (~20 x 30 x 30 cm) su leidiniais;
 - 2.5.2. kabyklos arba kabliukai 5-10 asmenų viršutiniams drabužiams;
 - 2.5.3. elektros lizdai, skirti 5 elektroninių įrenginių (telefonų, kompiuterių, etc.) maitinimui;
 - 2.5.4. vieta 1 kavos aparatui;
 - 2.5.5. gerai matoma ir lengvai pasiekama vieta vaistinėlei;
 - 2.5.6. vieta 1 kavos aparatui.
- 2.6. Reprezentatyvioje ir gerai matomoje Stendo vietoje turi būti įkomponuotas užrašas „Litauen“ ir Lietuvos kultūros instituto, jo partnerių ir rėmėjų logotipai. Logotipų skaičius gali būti tikslinamas.

- 2.7. Visa grafinė Stendo komunikacija (užrašai, etiketės ir pan.) turi būti sukurta vienodu šriftu.

III. BENDROJI STENDO TARPTAUTINĖJE BOLONIJOS VAIKŲ KNYGŲ MUGĖJE TECHNINĖ CHARAKTERISTIKA

- 3.1. Tarptautinė Bolonijos vaikų knygų mugė 2018 metais vyks parodų rūmuose „Bologna fiera“. 1965 metais statytų ir ne kartą išplėstų (1972, 1985, 1991 m.) parodų rūmų adresas yra Viale della Fiera, 20-40127 Bologna, Italia. Daugiau informacijos apie pastatą <http://www.bolognafiera.it/en/pfiera/ipadiglioni>.
- 3.2. Stendas turės būti įrengiamas 32 kv. m (8 m x 4 m) kampiniame, iš dviejų pusių atviraime, ekspoziciniame plote Nr. C4 (Hall 30).
- 3.3. Stendo architektūros ir dizaino sprendimai turi pristatyti Lietuvą kaip šiuolaikišką, kuriančią Europos valstybę.
- 3.4. Stendas turi būti aiškos, logiškos struktūros, funkcionalus, architektūros ir dizaino sprendimai turi būti pritraukiantys mugės lankytojus (leidybės profesionalus) ir skatinantys juos Stende praleisti daugiau laiko.
- 3.5. Stendui skirtas ekspozicinis plotas yra dirbtinio bendro apšvietimo zonoje. Apšvietimo lygis šioje zonoje yra žemas, todėl Stendas ir visos jo funkcinės dalys turi būti gerai apšviestos įrengiant padidinto kiekio kokybišką apšvietimo sistemą.
- 3.6. Preliminarus Stendo pristatymo, surinkimo ir pilno paruošimo naudojimui Bolonijos vaikų knygų mugės patalpose terminas – 2018 m. kovo 25 d. (gali būti tikslinamas pagal knygų mugės organizatorių pateiktas sąlygas).
- 3.7. Preliminarus Stendo išrinkimo Bolonijos vaikų knygų mugės patalpose ir jo paruošimo pervežimui terminas – 2018 m. kovo 29 d. (gali būti tikslinamas pagal knygų mugės organizatorių pateiktas sąlygas).
- 3.8. Visi Stendo projekto ir jo įrengimo dokumentai turės būti parengti, iš anksto pateikti specialioje internetinėje sistemoje ir suderinti su Bolonijos vaikų knygų mugės organizatoriais, per jų nustatytus terminus.

IV. REIKALAVIMAI STENDO TARPTAUTINĖJE BOLONIJOS VAIKŲ KNYGŲ MUGĖJE ARCHITEKTŪRAI IR DIZAINUI

- 4.1. Stendas yra skirtas demonstruoti nacionalinę vaikams skirtų leidinių kolekciją, pritraukti ir informuoti lankytojus (leidybės profesionalus: leidėjus, literatūros agentus), o taip pat Stendo darbuotojų susitikimams su užsienio partneriais. Stende turi būti suprojektuotos 4 privalomos funkcinės dalys:
 - 4.1.1. leidinių ekspozicija;
 - 4.1.2. susitikimų zona;
 - 4.1.3. informacijos teikimo zona;
 - 4.1.4. sandėliavimo zona.
- 4.2. Leidinių ekspozicija yra svarbiausia Stendo dalis. Pagrindinis dėmesys čia turi tekti eksponuojamiems leidiniams, jų eksponavimo būdas turėtų patraukti lankytoją užsukti į Stendą, pavartyti leidinius. Leidinių ekspozicija:
 - 4.2.1. turi būti įrengta gerai matomoje (matomose) ir lengvai pasiekiamoje (pasiekiamose) Stendo vietoje (vietose);
 - 4.2.2. visi ekspozicijos leidiniai turi būti gerai apšviesti, lengvai pasiekiami tipinio sudėjimo asmeniui, paprastai paaimami ir padedami atgal;
 - 4.2.3. turi užtikrinti galimybę reprezentatyviai eksponuoti apie 100-120 leidinių.
- 4.3. Susitikimų zona yra skirta dalykiniams Lietuvos kultūros instituto darbuotojų ir Lietuvos leidyklų atstovų susitikimams su užsienio partneriais ir deryboms. Šioje zonoje turi būti

- įrengtos 3 mobilios darbo vietos, kurių kiekvienoje vienu metu galėtų bendrauti po 3-4 žmones. Kiekviena darbo vieta turi būti ergonomiška ir funkcionali, gerai apšviesta.
- 4.4. Informacijos teikimo vieta yra skirta konsultuoti Stendo lankytojus, jiems teikti pirminę informaciją ir pristatyti informacinius leidinius. Ji turi būti aiškiai identifikuojama, nesunkiai pasiekama net tiems mugės lankytojams, kurie neketina užsukti į Stendo vidų. Informacijos teikimo vietoje turi būti įrengtas info taškas, kuriame būtų:
- 4.4.1. sudarytos sąlygos vienu metu dirbti 1 asmeniui;
 - 4.4.2. sudarytos sąlygos patraukliai sudėti apie 10 skirtingų informacinių leidinių (lankstinukų, brošiūrų, atvirukų, katalogų ir pan.) ir suvenyrus (pvz., rašiklius, ženklukus ir pan.);
 - 4.4.3. įrengtas rakinama spintelė informaciniams leidiniams saugoti.
- 4.5. Sandėliavimo zona yra uždara, rakinama Stendo dalis, užimanti ne mažesnę nei 3 kv. m plotą. Ji turi būti organiškai įkomponuota į bendrą Stendo estetinę struktūrą. Šioje zonoje turi būti įrengta:
- 4.5.1. lentynos, skirtos 10 dėžių (~20 x 30 x 30 cm) su leidiniais;
 - 4.5.2. kabyklos arba kabliukai 5 žmonių viršutiniams drabužiams;
 - 4.5.3. elektros lizdai, skirti 5 elektroninių įrenginių (telefonų, kompiuterių, etc.) maitinimui;
 - 4.5.4. gerai matoma ir lengvai pasiekama vieta vaistinėlei;
 - 4.5.5. vieta 1 kavos aparatui.
- 4.6. Reprezentatyvioje ir gerai matomoje Stendo vietoje turi būti įkomponuotas užrašas „Lithuania“ ir Lietuvos kultūros instituto, jo partnerių ir rėmėjų logotipai. Logotipų skaičius gali būti tikslinamas.
- 4.7. Visa grafinė Stendo komunikacija (užrašai, etiketės ir pan.) turi būti sukurta vienodu šriftu.
-

